

/publications/levelt/Levelt_Skill_of_Speaking_1994.pdf (дата обращения 17.01.2015).

6. Richards J. Teaching Listening and Speaking. /J. Richards – Cambridge: Cambridge University Press, 2008– 44 p.
7. Thornbury S. An A-Z of English Language Teaching. /S. Thornbury – Oxford: MacMillan Education, 2006 – 264 p.
8. Thornbury S. How to teach speaking. /S. Thornbury – Harlow: Pearson Education Limited, 2005 – 158 p.

УДК 37.022 +37.026

ББК 81.2-022+74.480.26

ОСОБЕННОСТИ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ СРЕДЕ

PECULIARITIES OF BILINGUAL EDUCATION IN PROFESSIONALLY ORIENTED SPACE

Н.Ю. Невраева

Уральский федеральный университет, г. Екатеринбург, Россия

Аннотация: Данная работа рассматривает проблемы билингвального образования в российской высшей школе на примере неязыковых специальностей. Рассматривается рабочий процесс в мини-группах, в котором студенты являются активным звеном в учебном процессе.

Ключевые слова: билингвальное образование, модели, мотивация, организация учебного процесса, инновационные технологии

Abstract: This work considers the problem of bilingual education in Russian higher education as an example of non-language specialties. We consider the workflow in small groups, in which students are an active link in the learning process.

Keywords: bilingual education, models, motivation, organization of educational process, innovational technologies

В настоящее время тема билингвизма приобретает все большую актуальность. С каждым днем появляется все больше и больше людей, стремящихся говорить на двух и ли более языках. Одна из основных причин, которую выделяют лингвисты, усиление миграционных процессов, непосредственно приводит к увеличению смешанных браков. Дети, рожденные в таких браках, воспринимают сразу несколько языков и автоматически причисляются к разряду билингвов. Огромное количество

людей имеют деловые контакты за рубежом. Тем самым знание иностранного языка необходимо практически для всех “социальных прослоек”. Кроме того, современное образование немислимо без изучения хотя бы одного иностранного языка. Дисциплина “Иностранный язык” давно уже является одним из обязательных предметов, как в общеобразовательной школе, так и практически во всех высших учебных заведениях.

Изменения во всех жизненных сферах, которые происходят в настоящее время, вынуждают переосмысливать учебные программы (их цели и содержание), что непосредственно ведет к изменению дидактических технологий, особенно в высшей школе. Речь идет о знаниях, которые должны быть представлены в университетах с целью обеспечения наиболее эффективного учебного процесса [3].

Существует несколько проблем при обучении иностранным языкам: во-первых, как следует преподавать иностранный язык максимально эффективно, достигнуть долговременного и активного результата, во-вторых, как адаптировать преподаваемый материал к индивидуальным потребностям каждого обучаемого, в-третьих, как преподавать в соответствии с самыми новыми достижениями в области обучения иностранному языку [4].

Новейшие модели обучения в целом ориентируются на самостоятельную учебно-познавательную деятельность индивида, принципиально других отношений между преподавателем и студентом, поиска и применения инновационных методов обучения, в совокупности обеспечивающих взаимосвязь образовательной, развивающей и воспитательной функций обучения. Необходимо обращать особое внимание на такие техники обучения, при которых студент сопоставляет себя с учебным материалом, принимает участие в предлагаемых ситуациях, проявляя активные действия, переживая состояние успеха [2].

Сейчас уже невозможно представить себе учебный процесс без тесного «сотрудничества» с обучаемым. Современный учебный процесс подразумевает небольшие группы обучаемых (в высшей школе речь идет о студентах), имеющих абсолютно четкие общие цели и задачи. На потоке может быть несколько такого рода групп и их принято называть “подгруппами”. Эти “подгруппы” могут меняться, увеличиваться, или, наоборот, уменьшаться в зависимости от смены обозначаемых целей. Иногда для нескольких такого рода мини-групп может обозначаться только одна задача. В этом случае, интересен особый, индивидуальный подход каждой

небольшой группы. В процессе очень важно применение таких методов как обсуждение, анализ, диспут, ролевые моменты. Какова тогда роль преподавателя? Только он знает конечный результат, поэтому он постоянно ненавязчиво направляет потоки в “нужное русло”.

Очень часто в освоении будущей профессии важную роль играет знание специальной лексики. Возникает вопрос, прежде всего, для преподавателя: как лучше вводить этот материал. Ведь ни для кого не секрет, что иногда студенты намного сильнее в “своей” профессиональной сфере, так как многие уже имеют определенный опыт и даже постоянную работу. В этой ситуации есть один огромный плюс, как для преподавателя, так и для студента - в такой ситуации студент достаточно мотивирован и не надо прилагать “лишних” усилий со стороны преподавателя, чтобы внедрить студента в рабочий поток. В таком режиме преподавателю приходится самому быть “обучаемым”, так как каждый день язык приобретает новые, часто заимствованные, но широко используемые термины и их лексические значения.

Прежде всего, возникает необходимость выяснить, что же на самом деле необходимо студентам для полного понимания профессионального аспекта. Ответы лингвистов и преподавателей могут варьироваться: косвенная речь, согласование времен, употребление фразовых глаголов и т.д.

Но по данным опросов самих студентов неязыковых специальностей такие грамматические аспекты для них не актуальны. Им важнее осознать действительную разницу во временных аспектах (так как этот раздел слишком отличается от их родного языка), а также научиться грамотно составлять предложения с “прямым порядком слов”.

С этой целью и дается первое задание мини-группам. В процессе совместной работы у преподавателя появляются, в первую очередь, наиболее значимые задачи для решения в учебном процессе. Появляется понимание, какие темы необходимо рассматривать в первую очередь. Это очень важно, так как лексика, используемая в темах, широко применима в их профессиональной деятельности.

Затем группам предлагается обсудить наиболее сложные с их точки зрения грамматические аспекты. И здесь, к сожалению, становится понятно, что для большинства студентов необходимо давать самые элементарные, но необходимые азы. Это как ни странно, связано с полным отсутствием

мотивированности обучаемых в школе, так как отсутствует понимание насколько, в действительности, необходимы знания иностранного языка.

Кроме того, знание языков неразрывно связаны со знанием культур, а языковые навыки помогают лучше понять и принять лексические, грамматические, наконец, психологические особенности стран, изучаемых языков. Приобретая языковой опыт, постепенно происходят изменения в мышлении в связи с постоянной тренировкой в “переключении” мышления, поскольку переход с одного языка на другой - это не только замена одних слов другими, это переход на иную структуру произношения, грамматического строя и значения понятий. Билингвы сознательно или бессознательно сравнивают языки, анализируют их, чтобы избежать интерференции. Язык воспринимается ими как один из множества, что формирует у них особую ответственность перед собственной речью [1].

Таким образом, введение новых методик с учетом психологических особенности и профессиональных интересов самих студентов, крайне необходимы в современной высшей школе. Огромную роль играет процесс вовлечения студентов в учебную деятельность, применение инновационных технологий. Преподаватель должен осознавать необходимость их изучения и внедрения в учебном процессе.

Литература:

1. Бекасова Е.Ю. Психосемантический анализ влияния иностранного языка на черты личности и стиль межличностных отношений в условиях формирования профессионального билингвизма / Е.Ю.Бекасова // Материалы Первого Международного виртуального форума в Японии. – 2014. – с.94-98
2. Кадырова Г.Р. Из опыта работы о применении инновационных технологий в учебном процессе вуза/ Г.Р.Кадырова // Материалы Первого Международного виртуального форума в Японии. – 2014. – с.235-240
3. Невраева Н.Ю. Билингвальное образование в гипертекст-организации / Н.Ю.Невраева // Материалы Первого Международного виртуального форума в Японии. – 2014. – с.395-399
4. Петкова Г.Р. Николова В.В. Глобализация, европейская языковая рамка и новые тенденции в обучении иностранным языкам/ Г.Р.Петкова // Материалы Первого Международного виртуального форума в Японии. – 2014. – с.466-470